



# JANE JACOBS

CUATRO ENTREVISTAS

[www.ggii.com](http://www.ggii.com) — [www.ggii.com.mx](http://www.ggii.com.mx)

**GG**

Editorial Gustavo Gili, SL

Via Laietana 47, 2.º, 08003 Barcelona, España. Tel. (+34) 93 3228161

Valle de Bravo 21, 53050 Naucalpan, México. Tel. (+52) 55 55 60 60 11

# **JANE JACOBS**

## **CUATRO ENTREVISTAS**

TRADUCCIÓN DE MARÍA SERRANO

**GG<sup>®</sup>**

Título original: Jane Jacobs. *The Last Interview and Other Conversations*, publicado por Melville House Publishing, Nueva York/Londres, 2016.

Ilustración de la cubierta: RafamateoStudio

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

La Editorial no se pronuncia ni expresa ni implícitamente respecto a la exactitud de la información contenida en este libro, razón por la cual no puede asumir ningún tipo de responsabilidad en caso de error u omisión.

© Melville House Publishing, 2016

© de la traducción: María Serrano  
y para esta edición:

© Editorial Gustavo Gili, SL, Barcelona, 2019

Publicado con la autorización de Melville House Publishing a través de International Editors' Co, Barcelona.

*Printed in Spain*

ISBN: 978-84-252-3206-0

Depósito legal: B. 8031-2019

Impresión: agpograf impressors, Barcelona

# ÍNDICE

- 7 **JANE JACOBS, PERTURBADORA DE LA PAZ**  
1962
- 29 **ASÍ DESTRUIRÁ NUEVA YORK LA WESTWAY**  
1978
- 59 **LA MADRINA DE LAS CIUDADES**  
2001
- 117 **LA ÚLTIMA ENTREVISTA**  
2005
- 143 **ORIGEN DE LAS ENTREVISTAS**



**JANE JACOBS,  
PERTURBADORA DE LA PAZ**

1962

ENTREVISTA REALIZADA POR  
EVE AUCHINCLOSS Y NANCY LYNCH

Jane Jacobs, antigua editora adjunta de *Architectural Forum*, es la autora de un encendido ataque a los dogmas de la reurbanización urbana titulado *Muerte y vida de las grandes ciudades*.<sup>1</sup> Desde su publicación en 1961, ha sido un libro muy comentado y debatido. En general, los urbanistas se han mostrado enormemente críticos con él, pero todos aquellos que albergan la sensación de que nuestras ciudades se están deshumanizando progresivamente han reaccionado con entusiasmo a sus ideas frescas e imaginativas. Jacobs cree que la diversidad es la fuente de la vitalidad urbana, y que esta se consigue mediante la combinación de viviendas, comercios e industria, de edificios antiguos y nuevos, de ricos y pobres, de calles concurridas con pequeños bloques y una abundancia de personas viviendo juntas. Independientemente de la opinión que les merezcan sus ideas, todo el mundo está de acuerdo en que Jacobs ha empezado algo nuevo. Por primera vez en generaciones, comienzan a discutirse ideas nuevas sobre qué es lo que hace que una ciudad funcione, que incluso empiezan a aplicarse de forma tentativa. Esta es la novena entrevista de la serie "Perturbadores de la paz" de la revista *Mademoiselle*.

1 Jacobs, Jane, *Death and Life of Great American Cities*, Random House, Nueva York, 1961 (versión castellana: *Muerte y vida de las grandes ciudades*, Capitán Swing, Madrid, 2011) [N. del Ed.].

### **Si las ciudades han de ayudarnos a vivir bien, ¿cómo deberían ser?**

Deberían ser lugares muy fértiles en términos económicos y sociales para poder acoger los planes de miles, de decenas de miles de personas.

### **¿Cree que una ciudad adecuada puede llevarnos a tener una vida creativa?**

Puede hacerlo, en el sentido de que las grandes ciudades ofrecen la gama más amplia de oportunidades para la gente con proyectos inusuales o ideas nuevas. Para sostener un tipo de actividad comercial o cultural que no sea algo absolutamente estandarizado, se necesita una gran ciudad. Si lo que tenemos son grandes ciudades incapaces de ofrecer servicios, nos estamos perdiendo sus ventajas más importantes. ¿Qué interés tiene quedarse con las desventajas —y vaya si las hay— sin ninguna de las ventajas?

**Pero pensemos en la absurda forma de especialización que tenemos. Por ejemplo, en Nueva York toda la escena artística se ha concentrado en dos o tres museos en lugar de descentralizarse. El Whitney estaba en el sur de Manhattan, pero ahora no es más que un anexo del Museum of Modern Art.**

La idea de aglomerar por la vía de la oficialización todas las cosas del mismo tipo es ridícula. Estoy convencida de que ahora la gente visita el Whitney porque se les ocurre la idea una vez están allí. Cuando el Whitney tenía su espacio propio, la gente iba expresamente a ver lo que había.

### **¿Cómo podría revertirse este proceso?**

Esto no es algo que ocurra de forma inevitable. Toda esta segregación responde a una disposición deliberada, como la de los museos gigantescos, los proyectos tipo Lincoln Center y los proyectos de viviendas. Se ha producido una extraordinaria ampliación de poderes de gobierno para posibilitar la existencia de esas islas de un solo uso, porque se creía que esa era la forma correcta de organizar las ciudades. Pero no es solo cuestión de revertir este proceso, pues la simple falta de planeamiento no es suficiente. Tenemos tantas áreas malas sin planeamiento como con él. El cambio se producirá —porque creo que así será— si primero entendemos el problema de qué es una ciudad y después cambiamos los métodos para abordarla. Sin embargo, antes de todo eso hay otro paso, y puede que esto que voy a decir suene negativo: creo que no vamos

a ver que las cosas empiezan a hacerse de otra forma, mejor, hasta que la resistencia ciudadana imposibilite, o convierta en algo demasiado frustrante, la posibilidad de seguir haciendo las cosas como hasta ahora.

### **¿Cómo de mal tendrán que ponerse las cosas antes de que empiece la revuelta?**

Yo creo que ya ha empezado, y no solo en Nueva York, sino también en muchas otras grandes ciudades: Chicago, Cleveland, Filadelfia, Boston... No hay razón por la que no podamos empezar a mejorar las cosas ya mismo. Sin embargo, lo que no creo de ningún modo es que debamos limitarnos a abandonar los métodos actuales y que consideremos que eso ya supone un avance. Eso brinda únicamente la oportunidad de empezar a hacer las cosas de forma distinta y mejor.

### **¿Qué peso tiene el problema del transporte en la muerte de las grandes ciudades?**

Es muy importante, pero no es la causa de nuestro problema. Independientemente de que los coches existan o no, el tipo de planeamiento urbanístico a gran escala que se ha estado implementando seguiría siendo una forma malísima de planeamiento.

### **¿Y el automóvil es solo una excusa para esta forma de planeamiento?**

Sí, una de las excusas, no una razón.

### **¿Y qué le parece la idea de prohibir el vehículo privado en las ciudades?**

Es un enfoque bastante negativo. Creo que la gente recela bastante de esas estrategias que, a cambio de algo, no les ofrecen nada. Deberíamos acabar con los coches, pero en términos positivos. Lo que necesitamos son más cosas que entren en conflicto con todo lo que requiere el automóvil: aceras más anchas, más espacio arbolado, incluso dobles hileras de árboles en algunas aceras, calles que estén cerradas no al tránsito de peatones, sino al de automóviles, una mayor frecuencia de lugares habilitados para que las personas crucen la calle, más semáforos. Todos estos elementos resultan abominables para los automóviles, pero para los peatones son una bendición. Y, finalmente, deberíamos tener un mejor servicio de transporte público.

### **¿Convertir los aparcamientos en superficie en pistas de patinaje?**

Sí. Estamos continuamente sacrificando todo tipo de servicios en favor de los automóviles. Creo que podríamos reducir su número cediendo la calzada a otras necesidades que tenemos. Se trata de un cambio de valores.

### **¿De verdad le parece que las grandes ciudades, con todo el ruido, la suciedad y los malos olores, son espacios habitables?**

Hay partes de ellas que son muy habitables, pero no son necesariamente las que están más de moda. Green-

wich Village es un lugar muy habitable, y la demanda actual de barrios urbanos animados donde resulte interesante vivir y con calles que sean seguras es mucho mayor que la oferta.

### **¿De verdad se pueden planificar más zonas a imagen de Greenwich Village?**

Sin duda, lo deseable no sería reproducir el Greenwich Village, pero sí que los mismos principios que funcionan aquí operen también en otros lugares, lo cual es algo que ya ocurre; la combinación de edificios residenciales, comerciales, culturales e industriales en un mismo barrio, la mezcla de edificios antiguos y nuevos, las manzanas pequeñas. Cuando en mi libro describo el barrio donde vivo, en realidad lo que describo es un tipo de lugar urbano bastante corriente. Sus valores no dependen de un grupo étnico particular ni de un elevado nivel de ingresos. Hay personas de ciudades de todo el país que me han dicho que lo que he descrito es el tipo de lugar en el que viven. Se me ha achacado tener una perspectiva bohemia, o de clase obrera. No sé cuál es el enfoque de clase que tengo, pero lo que he descrito es la vida urbana, y esto lo ha reconocido muchísima gente que vive en ciudades. Creo que quienes dicen que mi descripción se corresponde con un tipo de lugar particular —que quizás sí merece la pena proteger, pero que no tiene nada que ver con las ciudades en general—, simplemente no han experimentado nunca la vida urbana en primera persona. O no están queriendo verlo.

## **¿Cómo acabó eligiendo este lugar para vivir?**

Puede ocurrir que una zona esté degradada, como lo estaba esta, pero que aun así un tipo de persona determinada sea capaz de percibir su atmósfera social general, la cual puede ser esperanzadora y sana. Si conforma una comunidad, si es estable, si la gente está arraigada, pues ahí tienes un lugar habitable. La gente debería prestar más atención a su instinto. Todos tenemos un sentido intuitivo de lo que está bien y es cómodo y agradable. Cuando la gente me habla de mi libro, a menudo me dicen: “Siempre he pensado eso acerca de los bloques de vivienda social en los que vivo, pero como se suponía que eran algo bueno para nosotros, nunca me he atrevido a decirlo”. Cuando muchos expertos afirman una misma cosa, entonces la gente deja de confiar en sí misma. Esto es un error. Al fin y al cabo, cualquiera que viva en una ciudad puede ser un experto en ciudades.

## **¿Y qué hay de los urbanistas que creen que los expertos son ellos? ¿Cómo se han formado?**

Hay bastantes a los que no les fue bien en la Escuela de Arquitectura y se cambiaron a la de Urbanismo. El urbanismo es un tipo de profesión que permite escalar socialmente. Atrae a una clase de personas que quieren dedicarse a algo que tiene un aura profesional, pero que no presenta un nivel de exigencia muy elevado, ni sus estudios ni su práctica. Todas las ciudades tienen su Departamento de Urbanismo, además de un montón de oficinas de vivienda y rehabilitación, y no

es difícil encontrar trabajo. Mirad, es interesante ver lo diferentes que son las cartas que recibo de arquitectos y las de urbanistas. Los arquitectos suelen escribirme acerca de cuestiones que tienen que ver con el tema de mi libro, sobre cómo funcionan las ciudades. Independientemente de que estén de acuerdo o no, me hablan de ello. Aún no he recibido ni una sola carta de un urbanista que hable sobre la ciudad; me hablan sobre planeamiento en términos abstractos. Están obsesionados con el profesionalismo. Es como si fueran médicos que hablan de la profesión médica, pero que no tienen interés alguno en el cuerpo humano.

### **¿Cuál es el origen de esta profesión?**

Comenzó en un momento en el que las ciudades estadounidenses carecían de departamentos de planeamiento urbano, y creo que atrajo a un tipo de personas a las que no les gusta especialmente ver aquello que hacen plasmado en acciones reales. Se desarrolló todo un corpus dogmático, generaciones enteras de profesores que nunca llegaron a aplicar nada en la práctica. Es un tanto extraño que a alguien le guste dedicarse a un tipo de proyectos con los que nunca ocurre nada. De pronto, en la década de 1930, a esa gente se le presentó la oportunidad de obtener resultados concretos. Quizás no era lo que deseaban, pero, al fin y al cabo, todos esos proyectos de vivienda social han sido *plañificados por alguien*.